

TEATRO APOLLO  
CARNEVALE - QUARESIMA 1885 - 86

IMPRESA LAMPERTI

# FIDELIO

MUSICA DI

L. VAN BEETHOVEN

Prima rappresentazione italiana in Italia



ROMA

STABILIMENTO TIPOGRAFICO ITALIANO

diretto da L. Perelli

1886



BREVI CENNI  
SULLA VITA DI  
LUDOVICO VAN BEETHOVEN

---

Ludovico van Beethoven nacque il 16 dicembre 1770 (1) a Bonn (Prussia renana). Suo padre che era cantore nella cappella dell'Elettore, gli impartì i primi insegnamenti della musica, allorchè il piccolo Ludovico aveva appena cinque anni. Il padre, uomo di carattere alquanto rigido e strano, trattava il figlio con severità straordinaria, mal-

---

(1) La maggior parte dei biografi dà il 17 Dicembre come giorno della nascita, ma questo non corrisponde al vero, risultando dai libri della parrocchia che Ludovico van Beethoven fu battezzato il 17 Dicembre. Essendo allora il costume di battezzare i figli il giorno dopo, o in casi rari il terzo giorno dopo la nascita, devesi arguire che il Beethoven venisse alla luce fra il 14 e 16 dicembre. Questo è il risultato delle ultime indagini fatte nel 1866. Devesi poi aggiungere che l'asserzione di taluni, secondo i quali il nostro Beethoven sarebbe figlio naturale del Re Federico Guglielmo II di Prussia, è una mera invenzione.



ciduca Rodolfo, nonchè i principi Kinsky e Lobkowitz lo indussero a rimanere a Vienna, assegnandogli una rendita vitalizia. Beethoven acconsentì ed abitò fino alla sua morte nella capitale austriaca.

Aveva già prima composto il *Fidelio*, di cui parlerò in appresso, e man mano comparvero la musica per l'*Egmont*, la *Settima ed Ottava Sinfonia*, le ultime *Sonate* per pianoforte, varie altre composizioni vocali e strumentali, e finalmente la *Messa solenne* e la *Nona Sinfonia*.

Quest'ultima fu eseguita il 7 maggio 1824 a Vienna, ove destò un indescrivibile entusiasmo. Negli ultimi anni di sua vita egli compose i grandi *Quartetti* per strumenti ad arco op. 130, 131, 132 e 135, nonchè la *Grande fuga*, op. 133 per due violini, viola e violoncello. Morì il 26 marzo 1827, d'idropisia.

Generalmente le composizioni di Beethoven vengono giudicate di tre maniere differenti. Nella prima maniera, che comprende oltre molta musica per pianoforte, per *istrumenti ad arco*, anche la *Prima* e la *Seconda Sinfonia*, egli si accosta ancora allo stile di Haydn e Mozart; nella seconda egli rivela già tutta la sua individualità, e questo periodo comprende fra le altre composizioni anche la *Sinfonia eroica*, la *Pastorale* e l'opera *Fidelio*. Alle opere della terza maniera appartengono la *Messa solenne*, la 9<sup>a</sup> *Sinfonia*, i sovracennati *Quartetti* ed alcuni altri lavori strumentali. In questa terza maniera il Beethoven, già divenuto di carattere aspro e di umore tetro per la completa sordità che lo aveva colpito, non presenta più tutta la chiarezza che si riscontra nelle due pri-

me, di guisa che questi lavori riescono meno facili a comprendersi. (1)

Ed ora voglio parlare delle peripezie subite dall'opera *Fidelio*, spartito che può chiamarsi per Beethoven il figlio del dolore. Il sommo maestro compose l'opera negli anni 1804 e 1805. Il 20 novembre del 1805 fu eseguita a Vienna, ed ebbe un'accoglienza piuttosto fredda. Nell'anno susseguente l'autore la modificò, e nuovamente eseguita, piacque moltissimo, ma dopo la terza rappresentazione fu messa da parte per intrighi dei suoi nemici. E qui è il caso di citare la lettera che un amico dell'autore, il signor Stefano Breuning, scrisse il 2 giugno 1806 al dott. Wegeler di Coblenza, noto biografo di Beethoven (2):

« Aveva promesso darti alcune notizie sull'opera di Beethoven -- eccole. La musica è una « delle più belle e perfette, che si possano sentire. Il soggetto è interessante. Esso rappresenta « la liberazione di un prigioniero mercè la fedeltà « ed il coraggio della sua consorte. Ma con tutto « ciò forse nulla avrà recato tanto dispiacere a « Beethoven quanto questo lavoro, il cui valore « sarà apprezzato soltanto nell'avvenire. Dappri- « ma l'opera fu eseguita sette giorni dopo l'in- « gresso dei francesi, vale a dire, in un momento « criticissimo. Naturalmente i teatri erano vuoti, « e Beethoven, il quale si accorse di alcune im- « perfezioni nel libretto, ritirò l'opera dopo la « terza rappresentazione. Quando l'ordine delle

(1) Tutte le opere di Beethoven sono state pubblicate in una splendida edizione dalla Casa Breitkopf e Härtel di Lipsia.

(2) Vedi: Mühlbrecht: Beethoven e le sue opere. Lipsia, Merseburger, 1866, pag. 23.



« cose fu ristabilito, togliemmo l'opera dall'oblio.

« Riformai l'intero libretto in modo che l'azione divenisse più vivace e spedita. Beethoven abbreviò molti pezzi, e lo spartito fu quindi eseguito con grandissimo successo per tre sere consecutive. Ma in tale momento sollevarono il capo i nemici che il Beethoven aveva in teatro, ed intrigarono in guisa che l'opera non fu più rappresentata.

« Già prima gli si erano opposti mille ostacoli, ed una circostanza può servirti di norma per tutte le altre, cioè che nella seconda rappresentazione egli non poté nemmeno ottenere che l'opera fosse annunciata sui manifesti sotto il cambiato titolo di *Fidelio*, come si chiama anche nell'originale francese (1) e sotto il quale con le varianti introdottevi è stata anche pubblicata. »

« Malgrado la promessa fatta e la parola data, leggevasi sui manifesti il primitivo titolo: *Leonora*. La cabala è per il Beethoven tanto più sgradevole, inquantochè egli contava sulla esecuzione dell'opera per introitare un tanto per cento come diritto d'autore. Temo che egli non si riavrà che lentamente da questo colpo, imperocchè ha perduta gran parte della sua volontà e del suo amore al lavoro in seguito

(1) Ciò non è esatto. Il testo era di Sonnleitner, tolto dal melodramma francese; *Léonor: ou l'amour conjugal*, parole di Bonilly, musica di Gaveaux, lavoro rappresentato all'Opera comique nel 1798. Ferdinando Paër compose lo stesso melodramma sotto il titolo: *Leonora ossia l'amore coniugale*, e la sua opera fu eseguita a Dresda nel 1805. Vedi Clément et Larousse: *Dictionnaire lyrique*.

« all'offesa ricevuta. La maggiore consolazione forse credo avergliela data io, facendo stampare a sua insaputa, tanto nel novembre quanto nella circostanza della esecuzione in marzo, una piccola poesia, facendola distribuire nel teatro!! »

Ma a questa recisa asserzione di un contemporaneo ed intimo amico di Beethoven fa strano contrasto la circostanza, che nella Biblioteca imperiale di Vienna trovasi il manifesto originale tanto della prima rappresentazione (20 novembre 1805) quanto delle altre nel 1806 con il titolo *Fidelio*. E qui devesi presumere che esiste un errore involontario dello scrivente. Beethoven voleva assolutamente che figurasse nel manifesto il titolo di *Leonora*, mentre la Direzione del teatro insisteva sul nome di *Fidelio*. La ragione poco si spiega. Forse, come osserva il Iahn, (1) perchè l'opera applaudita del Paër portava il titolo di *Leonora! Segreti delle quinte!* La verità delle nuove ricerche viene ancora maggiormente chiarita, e l'errore del Brønning corretto, quando si legge la dedica della sovracitata poesia in data del 29 marzo 1806 nella quale dice: « Al signor Luigi van Beethoven, allorchè la sua opera già rappresentata il 20 novembre 1805, venne di nuovo eseguita sotto il cambiato titolo di *Leonora* ».

Il Brønning sperava quindi che fosse rappresentata sotto questo titolo, e gli avrà certamente recato dispiacere che ciò non fosse avvenuto. Il libretto modificato del 1806 e la riduzione per canto e pianoforte portano invece il titolo di *Leonora*.

1) Iahn Otto, *Gesammelte Ansätze über Musik*. Leipzig, Breitkopf & Härtel 1866 in-8°.



Nel 1814 Beethoven ritocò in molte parti, e specialmente nei *due finali*, l'opera che da quel tempo ebbe definitivamente il titolo *Fidelio*, e che in questa nuova forma ebbe un immenso successo.

Quanto fossero però grandi i dispiaceri sofferti da Beethoven a causa di quest'opera, risulta chiaramente da alcune righe che egli stesso scrisse ad un amico il quale si era assunto l'incarico di riformare qualche parte del libretto e dove dice: « Tutta questa faccenda della mia opera è per me la cosa più opprimente del mondo. »

Nei teatri della Germania, quando ha luogo la rappresentazione del *Fidelio*, si eseguono l'*Ouverture Leonora n. 3* e quella del *Fidelio*. Il dialogo parlato fu per l'esecuzione a Londra ridotto in recitativi da sir Michele Costa, ma sebbene debbasi tenere conto delle buone intenzioni del compianto maestro italiano, tuttavia quei recitativi nel solito stile convenzionale interessano poco. Quanto più efficaci sono quelli fatti da Berlioz e da Franco Faccio per la rappresentazione del *Freischütz* in Francia ed in Italia! Sulle nostre scene non si ammette il sistema dei teatri tedeschi con il dialogo parlato (ciò che non voglio discutere.) Ma è indubitato che il *Fidelio* come viene eseguito in Germania, desta molto maggiore interesse.

L'opera che prima si componeva di 18 pezzi, oggi non ne contiene che 16 (1), dei quali sarebbe difficile preferire l'uno all'altro, tanto è grande in essi il genio di Beethoven. Il merito principale sta appunto qui, che l'autore scolpisce meravi-

(1) Per quest'opera Beethoven scrisse 4 *Ouvertures*: n. 1 e 2 nel 1805, n. 3 nel 1806 e n. 4 (*Fidelio*) nel 1814.

gliosamente i vari personaggi dall'umile *Giacchino* fino al superbo e crudele *Pizzarro*, dall'ingenua *Marcellina* fino alla eroica *Leonora*. E non si dica che egli faccia soverchiamente uso dell'orchestra per raggiungere lo scopo. In ciò il Beethoven va piuttosto sulle tracce di Gluck, servendosi degli strumenti secondo le esigenze della situazione drammatica. Ma egli ha un vantaggio sopra l'autore delle due *Ifigenie* nella maggiore fantasia, nella forma più sviluppata e nello slancio del genio. Nelle opere di Gluck talvolta la musica viene sacrificata alla poesia, mentre il Beethoven, che segue fedelmente il dramma, abborrendo i colpi di scena triviali, le cadenze, gli strilli ecc., non dimentica il puro bello musicale.

I pezzi che maggiormente emergono, sono il primo *Quartetto* per l'originalità della frase musicale e per il modo magistrale in cui è sviluppata; l'*Aria di Pizzarro*, una delle più grandiose pagine dell'opera. In essa l'accento musicale è portato al più alto grado di verità ed espressione. E qui l'orchestra seconda mirabilmente la lotta interna che si agita nel cuore del crudele governatore.

L'*Aria di Leonora* suscita dovunque un vero entusiasmo per il delicato sentire, per la passione e per l'accento eminentemente drammatico. Il *Coro dei prigionieri* è anch'esso di grandissimo effetto, perchè la frase musicale e l'accompagnamento d'orchestra esprimono ammirabilmente il dolore e l'angoscia di quegli infelici. Tutto il finale del 1° atto è un capolavoro d'ispirazione e di struttura musicale. È un mirabile edificio, che l'autore innalza in questa situazione importante dell'opera.



Nel 2° atto è da notarsi il *Recitativo* e l'*Aria* di *Florestano*, il *Quartetto* fra *Leonora*, *Florestano*, *Pizzarro* e *Rocco*, uno dei punti più salienti del dramma; il duetto fra *Leonora* e *Florestano*, mirabile per concetto, vivacità e naturalezza di espressione.

L'opera si chiude trionfalmente con un *finale* che tutte le risorse del sentimento e dell'arte contribuiscono a rendere grandioso e sublime.

Nella conversazione il Beethoven era sempre affabile ed anche talvolta gioviale. Non meno del Rossini aveva pronto il motto spiritoso e frizzante. Egli amava la vera arte ed incoraggiava i veri artisti, ma con i ciarlatani non usava riguardo alcuno.

Anche trovandosi in pessimo stato di salute, non perdeva facilmente il suo umorismo. Quando, nel corso della sua ultima malattia, subì l'operazione per l'idropisia, che lo travagliava, egli disse: *Meglio esca acqua dal ventre che dalla penna.*

Beethoven amava moltissimo Händel, Mozart e Cherubini. Per quest'ultimo aveva una sincera ammirazione. Ed un giorno disse del celebre autore delle *Due Giornate* « *Cherubini è per me fra tutti i compositori melodrammatici viventi il più ragguardevole. Sono con lui perfettamente d'accordo anche nel modo in cui egli interpreta la MESSA DI REQUIEM, e voglio, se pure un giorno potrò arrivare a scrivere un lavoro simile, tenerne conto in molti punti (1).* »

(1) Seyfried. Schizzi sulla vita di Beethoven. Biografie di Beethoven sono state scritte da Ries e Wegeler, Schindler, Lenz, Onlibicheff, Seyfried, Thayer, Marx, Mihibrecht, Nobl, Nottebohm, Wilder ed altri.

Il *Fidelio* di Beethoven ha fatto il giro di tutti i teatri principali d'Europa all'infuori delle scene italiane. Roma, che ha tante volte ammirate le gigantesche composizioni strumentali del sommo maestro nei concerti del nostro Sgambati e specialmente in quelli della Società Orchestrale Romana diretta dall'egregio prof Pinelli, Roma, che ha fatto rivivere le meravigliose opere *La Vestale*, *Fernando Cortez* e *Olimpia* dello Spontini, Roma avrà anche il vanto di applaudire per la prima in Italia (tradotto in italiano), l'unico lavoro melodrammatico del più grande compositore del mondo. Ed è senza dubbio non piccolo il merito di chi si è assunto il difficile incarico di portare sulle scene del teatro massimo della capitale, il lavoro geniale di Beethoven, merito che i veri artisti e gli amatori del bello musicale sapranno sempre altamente apprezzare.

Roma, 1° gennaio 1886.

ADOLFO BERWIN



## IL FIDELIO

di LUDOVICO VAN BEETHOVEN

---

LA PRIMA RAPPRESENTAZIONE  
(1805).

La sera del 20 novembre 1805, cioè sette giorni dopo l'entrata dei francesi nella capitale austriaca, andò in scena a Vienna, al teatro *an der Wien*, l'unica opera drammatica di Ludovico van Beethoven, il *Fidelio*.

Eseguito da più che mediocri artisti, nelle sere del 20, 21 e 22 novembre, dinanzi ad una platea composta quasi per intero di ufficiali francesi, chè i nobili e i ricchi avevano abbandonato Vienna, il *Fidelio* non fu compreso e non piacque.



Questo dramma di Bouilly, d'origine francese, scritto in cattivo stile, fu musicato prima da Ga-



veaux, col titolo: *Léonore ou l'amour conjugal*, e rappresentato all'*Opéra-Comique* di Parigi il 1<sup>o</sup> ventoso dell'anno VI, poi dall'italiano Paër, che lo fece eseguire a Vienna.

Fu qui che il Beethoven, nell'udirlo, ebbe vivissimo il desiderio di musicare il libretto di Bouilly.

Racconta il Paër, che in una delle rappresentazioni della sua *Leonora* il caso lo fece sedere vicino a Beethoven, il quale pareva molto entusiasmato. Paër, attribuendo questo entusiasmo alla propria musica, rivolse al gran maestro qualche parola cortese, che suonava gratitudine; mentre Beethoven, dal canto suo, senza por mente alle parole di Paër, esclamava: « Ah! mio caro amico, bisogna assolutamente che io metta in musica la vostra opera! »

Poco tempo dopo il poeta viennese Sonnleithner, per incarico di Beethoven, adattava il dramma di Bouilly per la scena tedesca.



Ecco in breve l'argomento dell'opera.

Don Florestano, nobile spagnuolo, geme da due anni in un'orrida segreta, perchè avendo svelato al ministro Don Fernando i delitti di Pizzarro, cadde, invece, vittima d'una falsa accusa mossagli dal Pizzarro stesso, e come quindi imprigionato. Pizzarro, non pago di aver così ingannato il ministro, si fa nominare governatore della prigione di Stato, ed ha divisato di far morire lentamente per fame il suo implacabile nemico Florestano.

Intanto Leonora, moglie di Florestano, sospettando della sorte toccatagli, si traveste da servo e, sotto il nome di *Fidelio*, riesce a farsi accettare in questa qualità da Rocco, il carceriere.

Nulla ha potuto ancora sapere del suo Florestano; ma sa che è vivo e nutre speranza di salvarlo.

A questo punto sono le cose quando incomincia l'azione.

Siamo in una prigione di Stato, a poche leghe da Siviglia.

Fidelio è amato da Marcellina figlia di Rocco, della quale è innamorato il portinaio Giacchino. La sua posizione diviene ognora più imbarazzante, costretto com'è a dissimulare sempre, e ad ingannare Rocco e Marcellina, che lo vuole sposare.

Avendo saputo dal carceriere che Pizzarro ha macchinato di lasciar morire di fame l'infelice Florestano, Fidelio scongiura Rocco perchè gli conceda di visitare l'interno della prigione. Rocco, rimasto sempre sordo a tali preghiere, promette finalmente di tenerne parola al governatore.

Pizzarro, frattanto, riceve una lettera concepita in questi termini: « Credo bene dovervi prevenire che il ministro è istruito che nelle prigioni a cui voi presiedete, vi sono alcune vittime di un potere arbitrario. Egli parte domani coll'intenzione di sorprendervi. Siate cauto e prudente, e procurate d'uscirne illeso ».

A tal notizia Pizzarro chiama Rocco e gli confida la risoluzione presa di uccidere sul momento Florestano, per sottrarlo all'occhio vigilante del severo ministro, a cui lo aveva dato per morto.

Fidelio, che ha scoperto la trama, offre il suo aiuto a Rocco per mettere in esecuzione gli ordini di Pizzarro, giurando, in cuor suo, di sottrarre la vittima al carnefice. Armati ambedue degli istrumenti necessari, scendono nella segreta di Florestano per rimuovere le macerie che ricoprono



una cisterna, la tomba riservata allo sventurato. Essi trovano il prigioniero quasi nudo, languente, abbattuto, estenuato dalla fame e dal freddo, implorante la morte, solo rimedio a tante e così lunghe sofferenze.

Finito il lavoro, Rocco dà un fischio, il segnale convenuto, ed ecco comparire Pizarro. Questo impone a Fidelio di ritirarsi: ma egli si rifiuta, Pizarro, anelante di vendetta, sta già per consumare l'infame delitto, quando Leonora, gettando le vesti di Fidelio, gli grida: « il cielo or qui mi guida, il ciel vendicator, sì, sì, fier omicida, paventa il suo furor. Io son sua sposa. » Pizarro vuole ucciderli entrambi, ma Leonora cava fuori una pistola, e gli grida: « muori tiranno, se muovi il piè »

A questo punto s'ode uno squillar di trombe che annuncia l'arrivo di Don Fernando. Pizarro, fremente di rabbia, abbandona la sua preda, sperando in cuor suo di riaverla ben presto, e si ritira lasciando Leonora nella prigione.

Don Fernando conosciute, per mezzo di Rocco, le fila del reo disegno di Pizarro, degrada immediatamente il governatore, che è messo al posto del prigioniero, e libera i due sventurati sposi, ridonando a Florestano il grado che già occupava, la sua protezione e la sua amicizia.



Il Beethoven lavorò attorno a quest'opera a Hetzendorf, nel 1802. Anche oggi gli ammiratori del suo genio vanno ai giardini di Schoenbrun per vedere un vecchio tiglio, sotto il quale Beethoven abbozzò la partitura del *Fidelio*.

Il libro di appunti sul quale notò le sue ispira-

zioni e schizzò i lavori preliminari dell'opera, prima d'istrumentarla, è oggi in possesso della famiglia Mendelsshon. Consultando questo libro vi si scorgono molti pezzi affatto differenti da quelli che sono oggi nella partitura; e altri, invece, che conservarono la loro prima forma nella quale vennero tracciati.



Lo studio dell'opera cominciò sotto la direzione di Seyfried, maestro direttore del teatro *an der Wien*, con artisti assai mediocri, e fu mediocre il successo che ottenne sulla scena. Spigolando nei giornali del tempo, mi par curioso riportare ciò che ne scrisse, il 26 dicembre 1805 (ottant'anni fa, in questo medesimo giorno) il giornale *Der Freimüthige*:

« In questi ultimi tempi si sono date al teatro poche opere che meritino attenzione. Una nuova opera di Beethoven, *Fidelio* o *l'Amore conjugale*, non ha avuto buon esito. È stato dato un piccolissimo numero di volte e dinanzi a una sala pressochè deserta. Del resto la musica è molto al di sotto di ciò che gli amatori e intelligenti potevano aspettarsi. La melodia è tormentata e non ha punto quell'espressione appassionata, quell'incanto sorprendente e irresistibile che ci colpisce nelle opere di Mozart e di Cherubini. Se la partitura racchiude belle pagine, è lungi dall'essere un'opera, non dico non perfetta, ma semplicemente ben accetta ».

Tolgo quest'altro giudizio dalla *Gazette Générale de la musique*:

« Quelli che hanno seguito con attenzione lo svolgimento del talento di Beethoven avevano fon-



dato su questa partitura delle speranze che non si sono punto avverate. Beethoven s'è compiaciuto così di frequente a sacrificare il bello al desiderio di far del nuovo e dello straordinario, da fare sperare che si troverebbe una certa originalità nella sua prima opera drammatica. Ora, è precisamente questa qualità che meno vi si riscontra.

« La sua partitura, a giudicarla con freddezza e senza prevenzione, non si distingue nè per l'invenzione, nè per lo stile. L'*ouverture* si compone d'un *adagio* spietatamente lungo che passa attraverso tutte le tonalità, e d'un *allegro in do maggiore*, non più bello di tutto il resto, e che non potrebbe reggere al confronto con le altre composizioni strumentali di Beethoven, fosse anche l'*ouverture* del *Prometeo*. I pezzi di canto non sono mai costruiti sopra un'idea nuova; essi sono generalmente, d'una lunghezza smisurata, ed il testo vi è ripetuto in modo fastidioso: il più delle volte non hanno alcun carattere. Basta citare come esempio il *duetto* del terz'atto, dopo la scena del riconoscimento, di cui l'accompagnamento rapido dei violini, tenuto nelle corde acute dell'istrumento, esprime piuttosto una gioia selvaggia, anzichè il sentimento dolce e tranquillo che s'addice alla situazione. Un pezzo molto più riuscito è il *quartetto* in forma di canone del primo atto, ed un'aria appassionata in *fa maggiore*, sotto la melodia della quale tre corni obbligati ed un fagotto disegnano un accompagnamento grazioso, sebbene un po' sovraccarico.

« I cori sono senza effetto alcuno; fra gli altri quello che esprime la gioia dei prigionieri rilasciati a respirare l'aria libera, è manchevole affatto. »

Il Beethoven, che d'ordinario rimaneva indifferente ai giudizi del pubblico, questa volta, invece, ne ricevette una grande impressione. Aprendo l'animo suo col violinista Pietro Baillot e con Antonio Reicha, egli manifestò il suo risentimento per la freddezza del pubblico e l'ingiustizia della critica.

E quale fosse lo stato d'animo del sommo maestro in quei giorni, lo rivela il seguente brano di lettera:

« Mio caro Meyer,

« Vogliate pregare il signor di Seyfreid di dirigerla mia opera questa sera; desidero udirla da lontano. In questo modo la mia pazienza non sarà messa a troppo dura prova, e non avrò il dolore di veder massacrare la mia opera sotto gli occhi miei. Amo credere che tutti sieno animati da buona volontà, ma potete fare pur cancellare nelle parti tutte le indicazioni di colorito, i *pp.* i *crescendo*, i *decrescendo*, i *forte*, i *ff.*, giacchè non se ne osserva nessuno.

« L'udire una cosiffatta esecuzione basta per farvi perdere per sempre la voglia ed il coraggio di scrivere musica da teatro. »



Dopo il mediocre successo che ebbe il *Fidelio*, gli amici del Beethoven vollero tentarne una riproduzione con artisti migliori, purchè l'autore si risolvesse a opportuni tagli e modificazioni.

A tale scopo si tenne un'adunanza dai Principe Lichnowsky. La seduta fu delle più burrascose. Durò dalle 7 di sera all'una dopo la mezzanotte. Nessuno ricordava d'aver visto mai il Beethoven in uno stajo di tanta eccitazione. Più volte egli



avrebbe abbandonata la sala se non lo avessero trattenuto le gentili preghiere della principessa.

Le conclusioni dell'adunanza furono: tre pezzi interi tagliati, e tolti via parecchi frammenti importanti, specie nei due grandi finali.

Il *Fidelio* da tre atti ridotto a due e con una nuova *ouverture* (1), rivide le scene del teatro *ander Wien*, la sera del 29 marzo 1806.



Sull'esito di questa riproduzione cedo la parola al corrispondente viennese del *Journal pour le monde élégant*:

« Il *Fidelio* di Beethoven, completamente rimaneggiato, è ricomparso sulle scene; l'opera oggi non ha più che due atti invece di tre. È veramente incomprensibile come l'illustre compositore abbia potuto determinarsi a scrivere una così bella musica sopra un testo così insipido, così assurdo. Se l'effetto che il compositore aveva diritto di ripromettersi dalla sua opera non è stato interamente raggiunto, come egli poteva legittimamente sperare, la colpa è tutta del libretto. La nullità deplorabile del dialogo parlato danneggia molto la bell'impressione che si riceve dai pezzi cantati. È fuori di dubbio che il Beethoven possiede un sentimento estetico dei più elevati, e che egli sa meravigliosamente rendere colla sua musica

(1) Il numero 3 nell'edizione delle sue opere. È noto che Beethoven scrisse per *Fidelio* quattro *ouvertures* differenti. Le prime tre in *do maggiore*, portano il titolo: *Ouverture de Léonore*; il numero 2 servi di preludio sinfonico alla prima rappresentazione nel 1805; il numero 1 sembra non aver mai servito (secondo Nottebohm essa è stata composta dopo le altre due, nel 1807), la quarta, in *mi maggiore* intitolata *Ouverture del Fidelio*, fu scritta nel 1814.

l'espressione delle parole; ma pare che egli non abbia il discernimento necessario per apprezzare e giudicare il valore letterario del testo che gli si dà a musicare. Comunque sia, la sua opera è una partitura da maestro, e, nella nuova via che si è aperta, il Beethoven ci ha mostrato di primo slancio ciò che possiamo aspettare dal suo talento e dal suo genio. »



Ma se il *Fidelio* questa volta piacque di più, non si può per altro affermare che sollevasse grande entusiasmo, a giudicarlo dagli incassi assai mediocri, fatti dal direttore, il barone di Braun.

A tal proposito nacque questo incidente.

Non avendo il Beethoven percepito per tale ragione i suoi diritti d'autore, sospettò che si volesse defraudarlo d'una parte di quei diritti. E come il barone di Braun affermava che la colpa del mediocre esito pecuniario era del compositore, il quale aveva scritto un'opera nient'affatto popolare, il Beethoven, indignato, gridò:

« Io non scrivo per le gallerie; rendetemi immediatamente la mia partitura; non permetterò che ella resti più a lungo nelle vostre mani! »

Il barone di Braun non se lo fece dire due volte, e così il *Fidelio* disparve per un pezzo dalla scena.



Ma nel 23 maggio 1814 ricomparve intieramente rimaneggiato, tanto nel testo — per opera d'un mediocre poeta del teatro di corte, Federico Treitschke — quanto nella musica: ed eseguito questa volta con artisti valenti.



Dirigeva il Beethoven in persona, assistito dal maestro di cappella Umlauf, ed ebbe un successo dei più clamorosi.

Quando il sipario venne giù dopo il primo atto, tutto il pubblico sorse in piedi, acclamando al Beethoven. Tutti i pezzi furono applauditi entusiasticamente, specie le due arie di Leonora e di Florestano e tutta la scena della prigione improntate d'una grandissima originalità, splendide per la forza del colorito, e per la potenza scenica e drammatica, insuperabili.

Finita l'Opera, l'autore fu fatto segno ad un'imponente dimostrazione. Il sublime suo genio finalmente trionfava.

Il *Fidelio* venne rappresentato per molte sere, e dopo il 1814 rimase nel repertorio dell'Opera di Vienna.



Ai successi del *Fidelio* è legato un nome simpatico all'arte, quanto celebre: quello della famosa Wilhelmine Schroeder.

Quest'artista, tanto stimata da Weber e da Wagner, rappresentò il personaggio di *Fidelio* come a nessun'altra era riuscito prima di lei. Si presentò per la prima volta in quest'opera la sera del 9 novembre 1822 al teatro di Porta Carinzia.

La musica del *Fidelio* ebbe grande influenza, specialmente sulle opere del Weber e del Meyerbeer: e Riccardo Wagner se ne valse per apprendervi il segreto dell'espressione drammatica, che nel grande lavoro del Beethoven è potente al massimo grado.

LEOPOLDO MASTRIGLI.

## FIDELIO

### PERSONAGGI

### ATTORI

<i>Florestano</i> . . . . .	Sig. EUGENIO CAYLUS
<i>Pizzarro</i> . . . . .	Sig. GINO BERENZONE
<i>Il Ministro</i> . . . . .	Sig. ANTONIO RIVA
<i>Giacchino</i> . . . . .	Sig. ENRICO SCARABELLI
<i>Rocco</i> . . . . .	Sig. ENRICO JORDA
<i>Marcellina</i> . . . . .	Sig <sup>ra</sup> V. MASTRELLI
<i>Leonora</i> . . . . .	Sig <sup>ra</sup> EMMA WIZIACH

*Maestro Direttore*

CAV. E. MASCHERONI

*Maestri Sostituti*

BOEZI ERNESTO

MARIO COTOGNI

*Maestro de' Cori*

CAV. VINCENZO MOLAJOLI

*Sostituto*

REMIGIO RENZI

*Direttore di Scena*

BUZZO LUIGI

Scene dipinte dal Sig. Luigi Bazzani

Fornitore del Vestiario, Sig. Luigi Zamperoni

Fornitore degli attrezzi Rancati e C.

Per le parti di orchestra, cori e libretti rivolgersi all'Agenzia Teatrale Lamperti di Milano.



# ATTO I

---

## SCENA I.

*Corte d'una prigione di Stato. In fondo, porta principale. Alla sinistra le carceri. Alla destra abitazione del Carceriere.*

MARCELLINA (*dinanzi alla sua porta che lavora*)  
e GIACCHINO.

*Giac.* Alfin solo a solo potrò  
Parlarti una volta, idol mio.

*Mar.* (Oimè! sempre intorno l'avrò.  
Che noia! che pena! mio Dio!)

*Giac.* Di grazia, si degni ascoltar.

*Mar.* Or tempo non ho di parlar.

*Giac.* Almen sia men torvo quel ciglio,  
Chè tutto mi sento gelar.

*Mar.* (Fingiam per uscir di periglio —  
Fingiam, sì fingiam d'ascoltar.)

*Giac.* Ognor tu mi vuoi tormentar;



*Mar.* Il cor sento in sen palpar.

*Giac.* Mio bene, ah sì, mio bene, io t'amo—  
Io t'adoro—

*Mar.* Cangia pensier.

*Giac.* D'amore mercè sol io bramo ;  
Ti chiedo—

*Mar.* Ma, non vuoi tacer ?

*Giac.* A te sarò sempre fedele.

*Mar.* Va ad altri tua fede a giurar.

*Giac.* Ognor perchè sei sì crudele ?

*Mar.* Deh! Cielo mi vieni a salvar!

(*si sente battere alla porta.*)

*Giac.* Al diavol! chi vien a picchiar

*Mar.* (Un nume mi vien a salvar  
Amor d'un sì ingiusto rigore  
Mi vuol, si mi vuol condannar:  
Ma, Fidelio, hai tu solo il mio core,  
E mia fede io ti voglio serbar!)

*Giac.* Mio bene mi sento morir!

*Mar.* Che pena! che duro martir!

*Giac.* Ah sì, tu morir mi vedrai,  
Il cor più resister non può!

*Mar.* Deh! cessa, deh! cessa oramai!

Ebben senti: alfin tel dirò—

No, no, no, no, no, sempre no!

*Giac.* Ingrata! così di mia fe'  
Or questa sarà la mercè?

*Mar.* Io bene con altra mercè  
Doveva pagar tanta fè.

*Giac.* Così alfin sì grande costanza.  
Tu premii?

*Mar.* (Mi lacera il cor!)

*Giac.* Tu sospiri? ciò dammi speranza.  
Parla, deh!

*Mar.* Non sospiro d'amor.

*Giac.* E il tuo core piegar non potrò?

*Mar.* Già tel dissi, no, no, no, no, no!

(*si sente a bussare di nuovo*)

*Giac.* Al diavol chi viene a picchiar,  
Or ch'era già presso a sperar!

*Mar.* (La speme riveggo brillar,  
La sorte mi viene a salvar.)

*Giac.* Possa morir se cento volte almeno  
La porta non aprii. Ma, finalmente,  
Ora potrem parlar liberamente.

(*si sente battere di nuovo.*)

*Giac.* Vengo, vengo.

Non partir te ne prego;

In due minuti io torno. (*esce.*)

## SCENA II.

MARCELLINA sola

*Mar.* Eppur non posso a meno  
Di compiangere il povero Giacchino.  
Ma se ho pietà di lui, quanto è più forte  
Per Fidelio l'a.nor!  
Se il ver mi dice il core  
Fra breve sarò tua  
Seguir l'impulso ormai d'amore  
Fia sol la legge sua.  
Ah si che ancor debbo il desir  
Per poco dentro al sen sopir  
Ohimè crudel tardanza.  
Ma perchè mi palpita il core  
Deh vieni a sostenermi amore  
Cara speranza.



## SCENA III

*Entrano ROCCO e GIACCHINO, che porta in casa  
attrezzi campestri.*

*Giac.* Tornerò *(a Marcellina)*.

*Roc.* Buon giorno, Marcellina. Ebben, Fidelio  
Non è tornato ancor?

*Mar.* No, padre mio.  
*(si sente bussare)*

*Giac.* *(uscendo dalla casa di Rocco.)*  
Vengo, vengo. *(corre ad aprire la porta)*

## SCENA IV.

*Entra LEONORA (sotto il nome di FIDELIO) con un  
canestro di provigioni, una catena sul braccio,  
che, nell'entrare, lascia cadere a terra. Le pende  
da un lato sospesa a una fettuccia una scatola  
di latta.*

*Mar.* *(correndo a Leonora)* Che carico! buon Dio!  
Come gronda sudor!

*Roc.* Aspetta, aspetta.  
*(si unisce a Marcellina per togliere a Leonora  
dalle spalle il cesto)*

*Giac.* (Oh! si valea la pena,  
Di correr tanto per quel signorino!

*Roc.* Mio povero Fidelio, un poco troppo  
Aggravato ti sei.

*Leo.* Se debbo dire il ver sono un pò stanco.

*Roc.* Per Marcellina sol si dà lo scaltro  
Tutta questa gran pena, e non per altro.

## QUARTETTO a CANONE

*Mar.* (Il core e la mia fè  
Ormai saran per te;  
Fidelio, il cor mel dice  
Con te sarò felice.)

*Leo.* (Ahimè! mi dà sua fè!  
O ciel! ricorro a te!  
Destin troppo infelice  
Prevedo in quel che dice.)

*Roc.* (Poichè gli dai la fè,  
Mia cara, egli è per te.  
Con lui sarai felice;  
Lo spero, il cor mel dice.)

*Giac.* (Tradir così la fè!  
Mancar mi sento ohimè!  
Ormai sarò infelice;  
Lo sento, il cor mel dice.)

*(Giacchino esce)*

*Roc.* Senti, Fidelio mio;  
S'io non so chi tu sia, so però certo.  
Ciò che vo' far, io voglio — io voglio farti  
Mio genero.

*Leo.* Qual nuovo imbroglio è questo?

*Roc.* Ora, miei figli, voi v'amate certo  
Teneramente, non è vero? Dite.  
Ma non basta l'amor al santo scopo,  
D'aver casa e famiglia; ancor fa d'uopo.  
*(fa l'atto di contar denari)*

Coi quattrin la contentezza  
Sol congiunta ognor qui sta;  
Lento il tempo con tristezza  
Scorre in seno a povertà.  
Se il suon nella borsa  
Si sente dell'or,  
Qual gioia nel cor,



E quale risorsa!  
 Piacere ed onore—  
 Insomma, ogni ben  
 Dall'oro ci vien.  
 Ei trasforma l'odio in amore;  
 Ogni pena discaccia dal cofè.  
 Si sa, quaggiù tutto egli fa.  
 Senz'oro già si sa  
 Non c'è felicità.  
 Dell'Imen l'ardor primiero,  
 D'un sol giorno l'opra fu  
 D'oro poi fa sol mestiero  
 Nè d'amor si vive più.  
 Al suo ben accanto  
 A mensa seder  
 O qual piacer  
 Oh quale incanto  
 Ma questo frattanto  
 Se lieto pur fa  
 Il ventre non empirà  
 Se cibo altro non v'ha.

*Leo.* Ciò che voi dite è natural, ma pure —  
 Ma pur vi sono cose  
 Che per me non sarian meno preziose,  
 Ma con mia pena io veggo  
 Che ad ottenerle i sforzi miei son vani.

*Roc.* Ma quali mai?

*Leo.* La confidenza vostra,  
 Vi domando perdon, ma spesse volte  
 Stanco ed ansante io ritornar vi vedo,  
 Perchè non mi è concesso  
 Del castel alle volte sotterranee  
 Accompagnarvi mai?  
 Oh, mi saria pur dolce  
 Dividere con voi fatiche e pene.

*Roc.* Malgrado l'ordin ed il rigore  
 Spero pur d'ottener d'averti meco  
 Nelle prigion segrete  
 Una ve n'è però, caro Fidelio,  
 In cui tem'io non potrò mai condurti.  
 Pel prigioniero  
 Presto sarà finita—  
 Non può durar più molto, oh, no!

*Leo.* (Gran Dio!)

*Roc.* Coraggio! orsù! del tuo vigore  
 La prova or dovrai dare.  
 Il tempo indurar può il tuo cor,  
 Ei tutto può cangiare.

*Leo.* Fidate in me, vi servirò.  
 (Nella prigion or scender voglio.  
 Da te, amore, forza avrò.  
 Di superar lo scoglio)

*Mar.* Quei luoghi, ohimè! pieni d'orror,  
 Forse potran turbarti il core;  
 Ma pure il premio a tanto ardor  
 Ti serberà il mio amore.

*Roc.* La sorte ti farai propizia.

*Leo.* Ho il ciel per me, ho la giustizia

*Mar.* Sì, sì, la sorte avrai propizia.  
 Amor, amor ti sosterrà.

*a 3.* Sì, sì, l'amor <sup>ti</sup> <sub>mi</sub> sosterrà.

*Roc.* Tutto andrà ben, mel dice il cor;  
 Ma, figli miei, usiam prudenza.  
 Fra breve imen del vostro amor  
 Appagherà l'impazienza.  
 Sì, cari miei, io v'unirò.

*Leo.* Tutto andrà ben, mel dice il cor;  
 Ma pure usiam prudenza.  
 Il premio avrò di tanto ardor.



Tradirla più non oso.

Oimè! mi fa pietà!

*Mar.* Tutto andrà ben, mel dice il cor;

O dolce impazienza!

Il premio avrò di tanto amor.

Alfin sarà mio sposo;

Oh! qual felicità!

SCENA V.

*Entrano PIZZARRO, Ufficiali, e Guardie.*

*Piz.* Nulla di nuovo, Rocco?

*Roc.* No, Signore.

*Piz.* Ove sono i dispacci?

*Roc.* Eccoli pronti (*prendendo le lettere dalla scatola*).

*Piz.* (*aprendo e leggendo le lettere.*)

Ma che veggo!

Questa scrittura la conosco al certo (*legge*)

“ Credo bene dovervi prevenire che il Ministro è istruito che nelle prigioni a cui voi presiedete vi sono alcune vittime di un potere arbitrario. Egli parte domani nell' intenzione di sorprendervi. Siate cauto e prudente, e procurate d'uscirne illeso. „

Se si scoprisse che in catene avvinto

Qui tengo Florestano,

Che da gran tempo si suppone estinto!

Un colpo ardito sol salvar mi puole;

Vendetta il chiede, sicurezza il vuole.

Ah! vendicar potrò

Alfin l' indegno oltraggio?

Si, mi vendicherò.

Di mia pietade un saggio

Fra breve io ti darò.

Dal seno con coraggio

Il cor strappar ti vò.

(Non vale l'esitar, dev'essere

Buona parte dell'opra a lui connessa

Guadagnarlo convien) Rocco t'appressa.

Curvar quell' alma rea

La fronte mia volea:

Morir piuttosto io vò.

Or ch' egli è in poter mio

Del suo tradir il fio

Pagar io gli farò

Piacer della vendetta

Ah, come il cor m'alletta!

Per te non v'è speranza.

Il giorno alfin s'avanza

In cui ti punirò!

*Coro.* (Ei parla di vendetta;

Qualcuno al certo aspetta.

Ma ognuno vada in fretta

La ronda a proseguir.)

*Piz.* Rocco.

*Roc.* Signor.

*Piz.* Di te m'è noto il zelo

I sensi ch'or ti svelo

A te poss'io fidar?

*Roc.* Di grazia, parli.

*Piz.* Andrai—

*Roc.* Ebben!

*Piz.* Tutto saprai.

Andrai—ma non tremar.

Il Re con quel decreto

Fernando vuol punir.

Or qui dovrà perir,

Ma serba un tal segreto.



- Roc. Ohimè!
- Piz. Qual van timor!  
Perchè tremare ancor?  
Quell'ordin vuol ch'ei mora,  
Or, or, ubbidirò,  
(Doman s'ei vive ancora  
La pena io porterò.)
- Roc. Che di mia mano ei mora  
Coraggio io non avrò.  
No, no, piuttosto ancora  
La pena io porterò.  
Io stesso trucidarlo!  
No, no, mio core  
Sì crudo non sarò.
- Piz. Il braccio mio può farlo,  
Se il cuore tu non hai.  
Nessun potrà salvarlo.  
Il Re, tel dichiarai,  
Così comanda.
- Roc. Mi sento il cor mancar.
- Piz. Orsù, senza tardar  
Ch'ei sotto il fer soccomba;  
Ma prima la sua tomba  
Va giù a scavar
- Roc. No, no.
- Piz. Io stesso scenderò.  
E coll'acciar la vita  
Dal sen gli strapperò.  
Dall'urna della sorte  
La sua condanna usci;  
Ch'ei preda sia di morte,  
Salvo io sarò così.
- Roc. Dall'urna della sorte  
La sua condanna usci;  
Ma ch'io gli dia la morte,

- Ah! non sarà così.
- Piz. Va, scendi. Io tel comando.  
Al cenno tuo verrò,  
Ed io stesso il brando  
Nel cor gl'immergerò. *(partono)*

## SCENA VI.

*Entra Leonora, agitata, osservando PIZZARRO  
e Rocco che escono.*

O perfido dove ten vai  
Che pensi mai nell'ira tua  
Non hai pietà delle sue pene  
Che brami pel tuo cor crudel  
Se qual onda infuriata  
Sconvolge l'alma a te il furor  
Bello per me risplende in ciel  
Ti splende un arco seren  
Che parla a me in sua favella  
Parla d'amor di speme e fede  
O torna a me la calma in cor  
O speme tu nel cor ritorni  
Speme divin che l'alma conforta  
Deh vien rischiara tu, la mèta  
Sia pur lontan, l'amor  
L'amor raggiungerla saprà  
L'amor la speme torni in cor  
Speme che l'anima conforta  
Deh tu mi sostieni sia pur lontan  
L'amor raggiungerla saprà  
Ben mio supremo cor  
Piena di fe, io vengo a te. *(esce)*



## SCENA VII.

*Entrano MARCELLINA e GIACCHINO.*

*Giac.* Via, Marcellina! Marcellina!

*Mar.* Taci!

Non vo' sentir una parola sola.  
Di tue sdolcinerie ormai son stufa.

*(Entrano ROCCO e LEONORA.)*

*Roc.* Che vuoi tu dire. Altri pensieri ho in mente.

*Mar.* *(a Rocco)* T'intendo, padre mio. Fidelio!

*Leo.* Or basta

Buon Rocco, più volte io vi pregai  
Di concedere ai tristi prigionieri,  
In quelle celle chiusi, che possan  
Respirar aria aperta. È così bello  
Il ciel quest'oggi!

*Mar.* Ah! sì, vel chieggo anch' io.

*Roc.* Ben dicesti Fidelio aprite  
Quelle prigion. A Don Pizzarro intanto  
N'andrò; pel vostro ben parlar vogl' io.

*Mar.* Che siate benedetto, o padre mio!

*(Rocco parte)*

## SCENA VIII.

*(Leonora e Giacchino aprono le porte delle prigioni)*

*Entrano i prigionieri.*

*Coro.* Ah, che piacer! Alfin godiam  
Un aria più gradita!  
Il ciel dà qui la vita,  
E morte là troviam.

*(n ginocchio).*

*Uno solo.* Nel ciel ognor fidiamo,  
Da lui tutto speriamo.

De' nostri mali avrà pietà,

Tutto attendiam da sua bontà.

*Tutti.* Grazia! grazia! libertà!

O, Dio de' nostri mali abbi pietà!

*(Un ufficiale comparisce sulle mura, e tosto siritira)*

*Uno solo.* Silenzio! non facciam rumor!

Pizzarro qua ci osserva ognor!

*Tutti.* Silenzio! non facciam, ecc.

*(I prigionieri si ritirano nel giardino)*

## SCENA IX.

*Entra Rocco*

*Leo.* Poss'io sperar?

*Roc.* Tutto andrà ben.

Al tuo desir Pizzarro cede.

Il tuo imen contento ei vede.

Ogni timor scaccia dal sen.

Caro figlio scendiamo.

Or presto all'opra. Andiamo,

Andiam senza tardar.

*Leo.* O, padre! oh, me felice!

*Roc.* Or da quell'infelice

Presto dobbiam andar.

Seguirmi alfin ti lice

*Leo.* Sì, da quell'infelice

Andiam senza tardar.

Alfin ei pace avrà.

*Roc.* No, no!

*Leo.* Ma che sarà?

*Roc.* Da morte sol l'avrà.

Così vuol destin fero.

Sepolto con mistero

Ei qui da noi sarà.



*Leo.* Che sento, ohimè!  
*Roc.* Ajuto io vo'.  
*Leo.* La mia man non mai darò.  
*Roc.* Ma, figlio, orsù, perchè tremar?  
 Dar morte? ah, no! il mio cor  
 Tai colpe aborre ognor.  
 Fia l'opra ciò del rio Pizzar,  
 La tomba sol dobbiam scavar.  
*Leo.* (Scavar la tomba? infausto uffizio!  
 Di mia man la tomba scavar!)  
*Roc.* Tutt'altri infin per suo supplizio  
 Osi, se il vuole, il férro oprar.  
 Nell'opra triste or tu m'aita  
 Il mio coraggio orsù deh imita  
 Mi segui, ormai ti guiderò  
*Leo.* Si padre, ognor ti seguirò  
*Roc.* Senza rumor vèr la cisterna  
 Pria noi dobbiamo andare  
 Lo sai Pizzarro qua governa;  
 I nostri passi può spiar  
*Leo.* Orsù scendiam, fidate in me.  
*Roc.* So che si può fidar in te.  
 Ma perchè mai si gran timor  
 Crudel destin.  
*Roc.* Amato figlio  
 Ti scorgo il pianto al ciglio;  
 Or ben senza di te saprò andare  
 In questo luogo puoi restare.  
*Leo.* Mi sento in cor novello ardir  
 No, caro padre, all'opra gire  
 Senza di me tu non vorrai  
 Coraggio in cor mi nasce  
 Al mio dover mi guida tu.  
*Roc.* Coraggio alfin in core hai tu?  
 Ebbene figlio mio, andiam, orsù.

## SCENA X.

*Entrano MARCELLINA e GIACCHINO.*

*I prigionieri ritornano in iscena*

*Mar.* Qui vien Pizzar!  
*Roc.* Che brama ancor?  
*Giac.* Pien di furor!  
*Roc.* Pien di furor?  
*Mar.* Io tremo! Ohimè! mi batte il cor!  
*Roc.* Che feci io mai?  
*Leo.* Partite or or.  
*Roc.* Oh, qual tremor! mi batte il cor!  
*Mar.* Il suo furor, ohimè!  
 Cade sol su di te.  
*Roc.* Quel cor mai non senti pietade?  
*Mar.* Si fiera crudeltade,  
 Ohimè! mi fa tremar.  
*Leo.* Il sangue in cor s'agghiaccia,  
 Mancar mi sento, ohimè!  
*Roc.* Ohimè! la sua minaccia  
 Dirige solo a me!

## SCENA XI.

*Entra PIZZARRO, Ufficiali, e Guardie.*

*Piz.* Perchè, fellon! la libertade  
 Ora si diede ai prigionier?  
 Così, ribaldo, osate  
 Opporvi al mio voler?  
*Roc.* Ohimè!  
*Piz.* Perchè?  
*Roc.* Ti par delitto



I voti tuoi prevenir?  
 In tal di stimai ben dritto  
 Dar breve tregua al lor soffrir.  
 Del nostro Re l'anniversario  
 Dev'esser festa a loro ancor.  
 (a Pizzarro.) (Del voler tuo depositario,  
 La tomba in luogo solitario  
 Vo' di mia man scavare or or.)

**Piz.** (a Rocco) (Or bene, un tale ardor m'aggrada,  
 Dunque su lui lo sdegno or cada  
 Su presto vanne all'opra ;)  
 (ai prigionieri.) Voi gite i ferri a ripigliar.

Coro.

Dobbiam quei luoghi già lasciar ;  
 Ohimè ! crudel catena !  
 Ohimè ! destin funesto !  
 Più non godrem felicità !

**Piz.** Or presto vada a ripigliar  
 Ognun la sua catena.  
 A che tardar ? or presto,  
 Ad obbedir che non si va ?

**Roc.** (Orsù, men vado a caricar  
 Ognun di sua catena.  
 Oh ! qual dover funesto !  
 Mai non avrò quel cor pietà.)

**Leo.** (Avean piacer di respirar  
 Quest'aria più amena :  
 Quei luoghi già dovran lasciar.  
 E tornano in catena.  
 Di quel tiranno or presto  
 Il Ciel vendetta ci darà.)

**Mar.** (Avean piacer di respirar  
 Quest'aria più amena :

Quei luoghi già dovran lasciar.  
 E tornano in catena.  
 Destin, destin funesto !  
 Più non avran felicità)

**Giac.** Or presto vada a ripigliar  
 Ognun la sua catena.  
 O, Ciel ! che mai fia questo ?  
 Perchè stordito ognun qui sta !  
 (i prigionieri rientrano nelle loro celle)

CALA LA TELA



## ATTO II

### PARTE PRIMA

#### SCENA I.

*Prigione sotterranea.*

FERNANDO è seduto sopra un sasso: gli cinge il corpo una lunga catena assicurata al muro.

*Fer.* Oh, quale oscurità!  
Qual orrido silenzio!  
Qui solo in questa tomba,  
In preda al mio dolor. Crudel tormento!  
Celeste Provvidenza, a tanti guai  
Solliero alcuno non darai?  
Della vita in sull'aurora  
Perdo, ohimè! la libertà.  
Un tal premio dunque onora  
Mia fedel sincerità.  
Ma che prò con tai lamenti?  
Senza speme è il mio dolor;



Solo allevia i miei tormenti  
L'innocenza del mio cor.  
(cade esausto sul sedile)

## SCENA II.

Entrano Rocco e LEONORA con una brocca, e gli  
utensili da scavare.

Leo. (sotto voce) Oh, qual freddo mortale  
In queste oscure volte!  
Roc. È naturale!  
Sono molto profonde; io te lo dissi.  
Leo. (guardando da tutti i lati con molta agita-  
zione)  
Oh, si credea non giungervi giammai.  
Roc. (mostrando ove sta Fernando).  
Silenzio, il prigioniero è là.  
Leo. (con voce interrotta e tentando riconoscerlo).  
Gran Dio!  
In quale stato! inerte, immoto stassi!  
Roc. Che fosse morto?  
Leo. Il credi?  
Roc. No, no, dorme soltanto.  
Il momento è propizio. Dammi mano;  
Tosto al lavor, il tempo è prezioso.  
Leo. (Nè posso discoprir il suo sembiante;  
S'è lui, gran Dio, m'assisti in tale istante!)

Roc. Sotto queste macerie è la cisterna  
Di cui ti favellai. Lieve ci fia  
Sgombrarne l'apertura.  
Dammi l'accetta, e tu colà ti poni.  
Tremi, vegg'io! timore avresti mai?  
Leo. Ho freddo sol.

Roc. Lavora, e caldo avrai.  
(lavorando). All'opra, orsù, la man mettiamo  
In breve qui Pizzar verrà.  
Leo. (lavorando). Un tal ardor ormai, speriamo,  
Il giusto premio alfine avrà.  
Roc. Or vien, quel sasso rimoviamo;  
Sostien, più su, sostieni ancor.  
Leo. Sostengo ben: or tutto ho inteso.  
Roc. Rovescia.  
Leo. Ohimè!  
Roc. Così.  
Leo. Qual peso!  
Roc. Rovescia ancor.  
Leo. Manca il vigor.  
(essi hanno tolto e posto da parte il sasso).  
All'opra, orsù, la man mettiamo,  
In breve qui verrà Pizzar.  
Fidate in me; con zelo opriamo;  
La forza sento in sen tornar.  
(Ah! chiunque sia il prigioniero,  
Il fer non mai lo colpirà,  
No, no: mia debil man, lo spero,  
Ti renderà la libertà)  
Roc. Ti sento piano mormorar.  
Leo. Fo il mio dover senza parlar.  
Roc. All'opra, orsù, la man mettiamo,  
In breve qui verrà Pizzar,  
Leo. Fidate in me; con zelo opriamo;  
La forza sento in sen tornar.  
Ei si risveglia!  
Roc. Si risveglia, dici?  
Leo. Sì, sì; pur or alzò la testa.  
Fer. Deh, per pietade! una sol goccia almeno  
D'acqua mi date, onde bagnar le labbra.  
Lieve favor vi chieggo.



Roc. (Il cor mi tocca  
Mio malgrado.)  
Leo. (Mi par s'intenerisca.)  
Fer. Non mi rispondi?  
Roc. Io non vi posso dare  
Ciò che chiedete, ma vi posso offrire  
Un po' di vin che mi rimane.  
Leo. (subito portando la brocca del vino).  
Prendete. Eccolo qui.  
Fer. (guardando Leonora). Chi è mai costui?  
Roc. (a Leonora). Come, commosso sei?  
Leo. Chi nol saria?  
Voi stesso—  
Roc. E' ver; quell'uomo ha un tal accento  
Che il pianto trattener si puote a stento  
Fer. Fia grata al ciel la tua assistenza  
Di tua pietade il premio avrai,  
O tu che calmi i miei guai  
Un di godrai la sua clemenza.  
Roc. (Or ora avrà trafitto il cor!  
Lo posso aitar senza timor.)  
Leo. (Mi sento in sen tremar il cor  
Di gioia insiem e di timor)  
Fer. (O ciel! in te confido ognor,  
Movi a pietade il loro cor!)  
Leo. (a Rocco.) Pria che s'appressi il suo supplizio  
Gli vorrei dare questo pan.  
Roc. Troppo ho timor del castellan,  
Prestar non posso un tal servizio.  
Leo. Non mi negate un tal favor.  
Roc. Or pietà mi sento in cor.  
Leo. Fra breve, ohimè! dovrà perir.  
Roc. Ebben, tu il vuoi? gliel puoi offrir.  
Leo. Or prendi questo pan. Ha il ciel di te pietà.  
Fer. Avrà mercè la tua bontà. (mangia il pane).

Roc. (a Leo.) Or tutto è pronto, e vo il segnale a dar.  
Fer. (a Leonora, mentre Rocco va ad aprir la porta)  
Dove va?  
(Rocco apre la porta, e dà un battimano).  
Di mia morte  
Saria questo forier?  
Leo. No, no, t'acqueta!  
Fer, Leonora mia, non ti vedrò più mai!

## SCENA III

Entra PIZZARRO.

Piz. (a Rocco.) E' tutto pronto?  
Roc. Si solo rimane  
La cisterna ad aprir.  
Piz. Parta il ragazzo,  
Roc. (a Leonora). Va t'allontana.  
Leo. Che? partir? e voi?  
Roc. a (Pizz.) Al prigionier degg'io togliere i ferri.  
(Leonora s'allontana nel fondo, poi servendosi  
dell'ombra, poco a poco s'appressa verso Fer-  
nando, non cessando di guardar Pizzarro.)  
Piz. (E questi pur spenti saran dentr'oggi;  
Sicuro allora sarò.)  
Roc. a (Pizzarro) Debbo levargli le catene?  
Piz. (cava un pugnale) No  
(Or muoja; sì, lo vuol la sorte;  
Ma sappia almeno qual destra in cor  
Il colpo alfin gli dà di morte—  
Sì, sì, lo sappia il traditor.)  
(a Fernando.) Pizzarro vide il tuo intento,  
Pizzarro che volevi spento,  
Di te vendetta or or avrà.  
Al mio furor non hai riparo;



Il tuo tradir m'è troppo chiaro:  
Quel ferro il premio tuo sarà.

*Fer.* Infame! infame traditor!

*Piz.* Non cape l'ira in cor:

Or prova il mio furor. *(va per ferirlo)*

*Leo.* *(si getta fra loro.)* Ferma...

*Fer.* Oh Ciel!

*Rec.* Oh Ciel!

*Leo.* Oh crudo!

Fia vano il tuo ardir:

Mio sen gli fia di scudo.

*Roc.* Paventa il tuo ardir

*Piz.* Oh rabbia!

*Roc.* Oh folle ardir?

*Leo.* Il ciel or qui mi guida,

Il ciel vendicator!

*Piz.* Troppo indiscreto ardor!

*Leo.* Io son sua sposa!

*Piz. e Roc.* Sua sposa?

*Fer.* Mia sposa?

*Leo.* Sì, la tua Leonora.

*Fer.* Eleonora!

*Leo.* Io son tua sposa.

Del tuo crudel nemico

Il reo disegno vano andrà.

Sì, sì, mio dolce amico,

La tua Eleonora ti salverà.

Affronto il suo furor.

*Fer.* La speme sento in cor!

*Roc.* Ohimè! mi batte il co!

*Piz.* *(Mi cresce l'ira in cor;*

Soffrir potrei sì fatto oltraggio?

Anch'essa provi il mio furor!)

*Leo.* Di darti morte avrò coraggio

Che tarda il tuo furor?

*Piz.* Vendetta or far saprò di te!

*Leo.* Muori, tiran, se muovi il piè!

*(Pizzarro s'avanza col pugnale alzato. Leonora si cava dal seno una pistola, che gli punta al petto. Suono di trombe.)*

*Piz.* Il segnal! fatale error!

*Roc.* Cielo! che fia!

*Leo. e Fer.* Oh, qual timor!

#### SCENA IV.

*Entrano GIACCHINO, due uffiziali e soldati con torcie.*

*Giac.* Rocco, giunge il Ministro, vieni, vieni  
Nel castello son già i seguaci suoi.

*Roc.* *(Sia ringraziato iddio.)* Tosto veniamo.

*(Giacchino, Ufficiale e i soldati partono)*

*Leo.* L'istante alfin s'avanza,

Vendetta avremo or or.

Ha vinto mia costanza,

Trionfa il mio amor.

*Fer.* L'istante alfin s'avanza

Vendetta avremo or or.

Ha vinto tua costanza,

Trionfa il tuo amor.

*Piz.* Per me non v'ha speranza,

Ma pur fingiam tuttor.

Punir la tua baldanza

Saprà mio braccio ancor.

*Roc.* O Ciel! la sua arroganza

Mi fa tremare ancor.

Di tema e di speranza

In un mi batte il cor.

*(Pizzarro parte precipitosamente, facendo segno a Rocco di seguirlo)*







*Min.* Che vedo ohimè!

Mel disse morto il perfido.

*Roc.* Del suo destino, deh, pietà!

*Min.* Sì, sì, vendetta or ora avrà.

*Roc. e Leo.* Sì vittima di rio furor.

*Roc.* Ed Eleonora—

*Min.* Eleonora!

*Roc.* Sotto, quei panni si mostrò,

E mi servì—

*Piz.* Sentir mi voglia.

*Min.* No, no, crudel!

*Roc.* Col bene oprar

S'acquistò presto il mio favore;

Deluso poi da un finto amore

Voleo suo padre diventar.

*Mar.* (O Ciel! mi sento il cor tremar.)

*Roc.* Crudel nemico d'innocenza,

Voleva sangue il rio suo cor.

*Piz.* (a Rocco). Taci fellow!

(al Ministro). La sua presenza

Un freno impone al mio furor. (parte)

*Coro.* Conosca alfin quel rio

Un Ciel vendicator.

Del suo tradir, del suo furor,

Paghi l'infame il fio.

*Min.* (a Rocco) Le rie catene a scioglier va.

Ma, no. (a Leonora). Sì generoso uffizio

Meglio a tua mano converrà.

(Leonora prende le chiavi e scioglie Fernando, che cade nelle sue braccia)

*Leo.* Oh Ciel! tale è la tua potenza!

*Fer.* Tu rendi al cor felicità,

( Ammiro, o Ciel, la sua bontà,

*Min.* ) Proteggi l'innocenza,

*Mar.* ) Rendi al cor felicità!

*Tutti* O tu la cui potenza  
Protegge l'innocenza  
E rende al cor felicità,  
Ammiro, o Ciel la tua bontà!

*Coro di tutti*

Celebriam, cantiam amici,

Il trionfo dell'amor.

Cessi il pianto! siam felici!

Di piacer esulti il cor!

*Leo.* } O, momenti omai felici!

*Fer.* } Di piacer esulti il cor!

FINE DELL'OPERA.